

Sada otázek a odpovědí pro komunikaci s cizincem: Vnitřní lékařství

مجموعة أسئلة وأجوبة للتواصل مع الأجانب - الطبّ الباطني

Mažmúat asila wa ažwiba lit-tawásol mael-ažáneeb – At-tib Al-bátini

Základní informace

معلومات أساسية

Ma'alúmát asásijja

1.	Dobrý den, jmenuji se ..., jsem lékař / zdravotní sestra.	
	مرحباً، إسمي...، أنا دكتور / دكتورة / ممرضة.	
	<i>Marhaba, ismí, ana doktor / doktora / mumarrida.</i>	
2.	Můžete nám dát kontakt na někoho, kdo je schopen tlumočit po telefonu?	Ano / Ne
	هل يمكنك أن تعطينا رقم هاتف شخص قادر على الترجمة عبر الهاتف؟	لا / نعم
	<i>Hal jumkinok an tutiná raqm hátef šachs qáder alat-taržama abr al-hátef?</i>	<i>Nám / La</i>
3.	Napište mi prosím Vaše jméno a datum narození.	
	من فضلك اكتب لي اسمك وتاريخ ميلادك.	
	<i>Min fadlek uktob lí ismak wa táríh míládek.</i>	
4.	Máte nějaký doklad totožnosti? Máte zdravotní pojištění? Máte doklad o zdravotním pojištění?	Ano / Ne
	هل لديك أية وثيقة إثبات هوية؟ هل لديك تأمين صحي؟ هل لديك وثيقة تأمين صحي؟	لا / نعم
	<i>Hal ladajk ajjat wasíqat isbát hawijja? Hal ladajk ta'mín sihhí? Hal ladajk wasíqat ta'mín sihhí?</i>	<i>Nám / La</i>
5.	Napište prosím Vaši adresu. Uveďte prosím kontakt na Vaše blízké, kteří se o Vás mohou postarat.	
	أكتب عنوانك من فضلك. أذكر من فضلك عنوان/هاتف أقربائك الذين يمكنهم العناية بك.	
	<i>Uktob onwának min fadlek. Uzkor min fadlek onwán / hátef aqribáek al-lazín jumkinuhom al-inája bek.</i>	
6.	Jste v České republice registrován/a u praktického lékaře? Napište mi prosím jeho jméno a kontaktní údaje.	Ano / Ne

	هل أنت مسجّل عند طبيب عام في جمهورية التشيك؟ اكتب من فضلك اسمه وبيانات الاتصال به.	لا / نعم
	<i>Hal anta musažžal ind tabíb a'ám fí žumhuriat atčík? Uktob min fadlek ismoh wa bajánát al-ittisál.</i>	<i>Nám / La</i>
	Byl/a jste už v České republice vyšetřen/a u nějakého lékaře? Napište mi prosím jeho jméno a kontaktní údaje.	Ano / Ne
7.	هل تمّ فحصك من قبل أي طبيب في جمهورية التشيك؟ اكتب من فضلك اسمه وبيانات الاتصال به.	لا / نعم
	<i>Hal tamma fahsok min qibal aj tabíb fí žumhúrijjat atčík? Uktob min fadlek ismoh wa bajánát al-ittisál.</i>	<i>Nám / La</i>
	S jakými obtížemi přicházíte? Co Vás trápí?	
8.	ما المشاكل التي أتيت من أجلها؟ مما تعاني؟	
	<i>Mal-mašákel al-latí atajta mi ažlihá? Mimma tuání?</i>	
	Jak dlouho Vaše obtíže trvají (den, týden, měsíc, rok)?	
9.	منذ متى تعاني من هذه المشاكل (يوم، أسبوع، شهر، سنة)؟	
	<i>Munzu matá tua'ání minal-mašákel (jom, usbú, šahr, sana)?</i>	

Osobní anamnéza a nynější onemocnění
التاريخ الصحي الشخصي والمرض الحالي
At-tárix as-sihhí aš-šachsi wal-marad al-hálí

	Léčíte se či jste sledován/a v souvislosti s nějakým chronickým onemocněním?	Ano / Ne
10.	هل تتعالج / تتعالجين أو هل انت مراقب / مراقبة بخصوص أي مرض مزمن؟ إذا كان الجواب نعم ما هذا المرض؟	لا / نعم
	<i>Hal tata-álaž / hal tata-álažín aw hal anta muráqab / muráqaba / bichusús aj marad muzmen? Izá kánaž-žauáb na'am, má házal-marad?</i>	<i>Nám / La</i>
	Léčíte se s vysokým krevním tlakem? Pokud ano, jak dlouho?	Ano / Ne
11.	هل تتعالج من مرض ارتفاع ضغط الدم؟ إذا كان نعم، منذ متى؟	لا / نعم

	<i>Hal tata-álaž min marad irtifáe daght ad-dam? Izá kán na'am, munzu matá?</i>	<i>Nám / La</i>
12.	Léčíte se s cukrovkou (diabetes mellitus)? Pokud ano jak dlouho?	Ano / Ne
	هل تتعالج من مرض السكرى (مرض البول السكري)؟ إذا كان الجواب نعم، منذ متى؟	لا / نعم
	<i>Hal tata-álaž min marad as-sukkarí (marad al-bol as-sukkarí)? Izá kán na'am, munzu matá?</i>	<i>Nám / La</i>
13.	Máte ischemickou chorobu srdeční?	Ano / Ne
	هل تعاني من داء قلبي إقفاري؟	لا / نعم
	<i>Hal tuání min marad dáe qalbí iqfárí?</i>	<i>Nám / La</i>
14.	Měl/a jste infarkt myokardu v minulosti?	Ano / Ne
	هل أصبت / أصبتِ باحتشاء عضل القلب في الماضي؟	لا / نعم
	<i>Hal usibta / usibti bihtišáe adal al-qalb fil-mádí?</i>	<i>Nám / La</i>
15.	Měl/a jste plicní embolii v minulosti? Pokud ano kdy to bylo?	Ano / Ne
	نصمام رئوي في الماضي إذا كان الجواب نعم، متى كان هذا؟	لا / نعم
	<i>Hal ta'arradt ilan-simám ruawí fil-mádí? Izá kán na'am, matá kán házá?</i>	<i>Nám / La</i>
16.	Léčíte se s dalším onemocněním srdce a cév (chlopenní vada, srdeční selhávání, arytmie)?	Ano / Ne
	هل تتعالج من مرض قلبي أو وعائي آخر (مرض صمّامات القلب، فشل قلبي، اضطرب النظم)؟	لا / نعم
	<i>Hal tata-álaž min marad qalbí aw wiáí áchar (marad sammámát al-qalb, fašal qalbí, idtiráb an-nuzom)?</i>	<i>Nám / La</i>
17.	Léčíte se s onemocněním plic? Pokud ano, s jakým?	Ano / Ne
	إذا كان الجواب نعم ما هو؟ هل تتعالج من أمراض الرئة؟	لا / نعم
	<i>Hal tata-álaž min amrád arria? Izá kán na'am, má hija?</i>	<i>Nám / La</i>
18.	Léčíte se s onemocněním trávicího systému? Pokud ano, s jakým?	Ano / Ne
	هل تتعالج من أمراض الجهاز الهضمي. إذا كان الجواب نعم ما هي؟	لا / نعم
	<i>Hal tata-álaž min amrád až-žiház al-hadmí? Izá kán na'am, má hija?</i>	<i>Nám / La</i>
19.	Měl/a jste vřed žaludku/dvanácterníku? Pokud ano, kdy to bylo?	Ano / Ne
	هل تعاني من قرحة في المعدة / الاثني عشر؟ إذا كان الجواب نعم، متى كان هذا؟	لا / نعم

	<i>Hal tuání min qarha fil-maeda / al-isnaj ašar? Izá kán na'am, matá kán házá?</i>	<i>Nám / La</i>
20.	Léčíte se s onemocněním nervového systému? Pokud ano, s jakým?	Ano / Ne
	هل تتعالج من اضطراب في الجهاز العصبي؟ إذا كان الجواب نعم ما هو؟	لا / نعم
	<i>Hal tata-álaž min idtiráb fiž-žiház al-hadmí? Izá kán na'am, má huwa?</i>	<i>Nám / La</i>
21.	Léčíte se s onemocněním močopohlavního systému? Pokud ano, s jakým?	Ano / Ne
	هل تتعالج من أمراض الجهاز البولي التناسلي؟ إذا كان الجواب نعم ما هو؟	لا / نعم
	<i>Hal tata-álaž min amrád až-žiház al-bolí attanásulí? Izá kán na'am, má huwa?</i>	<i>Nám / La</i>
22.	Léčíte se s onemocněním onemocnění štítné žlázy? Pokud ano, s jakým?	Ano / Ne
	هل تتعالج من مرض الغدة الدرقية؟ إذا كان الجواب نعم ما هو؟	لا / نعم
	<i>Hal tataálaž min marad al-gidda addaraqijja? Izá kán na'am, má hua?</i>	<i>Nám / La</i>
23.	Léčíte se s onemocněním jater? Pokud ano, s jakým a jak dlouho?	Ano / Ne
	هل تتعالج من مرض الكبد؟ إذا كان الجواب نعم، ما هو ومنذ متى؟	لا / نعم
	<i>Hal tata-álaž min marad al-kabed? Izá kán na'am, munzu matá?</i>	<i>Nám / La</i>
24.	Léčíte se s onemocněním ledvin? Pokud ano, s jakým?	Ano / Ne
	هل تتعالج من مرض الكلى؟ إذا كان الجواب نعم ما هو؟	لا / نعم
	<i>Hal tata-álaž min marad al-kila? Izá kán na'am, má huwa?</i>	<i>Nám / La</i>
25.	Máte poruchy srážlivosti krve?	Ano / Ne
	هل تعاني من خلل تخثر الدم؟	لا / نعم
	<i>Hal tata-álaž min marad chalal tachassor ad-dam?</i>	<i>Nám / La</i>
26.	Léčíte se či léčil/a jste se v souvislosti s nádorovým onemocněním? Pokud ano, jaký nádor? Jaká byla léčba (operace, radioterapie, chemoterapie)? Jak dlouho trvala? Jste stále léčen/a či sledován/a (kde, kým, kdy proběhla poslední kontrola a s jakým výsledkem)?	Ano / Ne
	هل تتعالج/تتعالجين أو قد تعالجت من مرض السرطان؟ إذا الجواب نعم ما هو الورم؟ ماذا كان العلاج (جراحة، علاج بالأشعة، علاج كيميائي)؟ كم من الوقت استمر؟ هل تتعالج / تتعالجين أو تتم مراقبتك لهذا الحين (أين، من قبل مَنْ، متى كان آخر فحص وما هي النتيجة)؟	لا / نعم
	<i>Hal tata-álaž / tata-álažín aw qad ta-álažt min marad as-saratán? Izá kán na'am, má huwal-waram? Mázá kánal-iláž (žiráha, iláž bil-ašiaa, iláž kímjái)? Kam minal-waqt istamarr? Hal tata-álaž / tata-álažín aw tatim muráqabatok liházal-hín (ajn, min qibal man, matá kán ácher fahs wa má hijan-nateža)?</i>	<i>Nám / La</i>

27.	Jaká jste prodělal/a další infekční či neinfekční onemocnění?	Ano / Ne
	ما هي الأمراض الأخرى المعدية وغير المعدية التي أصبت بها؟ <i>Má hijal-amrád al-uchrá al-mudija wa gajr al-mudija al-latí usibta bihá?</i>	
28.	Byl/a či jste léčen/a či sledován/a v souvislosti s vrozenou vývojovou vadou? Pokud ano, jakou?	Ano / Ne
	هل تعالجتَ / تعالجتِ أو تمّت مراقبتك بسبب عيب خلقي إذا كان الجواب نعم ما هو؟ <i>Hal tata-álaž / tata-álažín aw tatim muráqabatok bisabab ajb chuluqí? Izá kán na'am, má huwa?</i>	Nám / La
29.	Prodělal/a jste nějaké operace? Pokud ano, jaké? Kdy to bylo?	Ano / Ne
	هل خضعتَ/خضعتِ لعمليّة جراحية؟ إذا كان الجواب نعم، أي عمليّة متى كان ذلك؟ جراحية؟ <i>Hal chada'ata / chada'ati li-amalijja žiráhijja? Izá kánal-žawab na'am, aj amalijja? Mata kána zálík?</i>	Nám / La
30.	Prodělal/a jste nějaké závažnější úrazy (úrazy hlavy s bezvědomím, zlomeniny či jiné)?	Ano / Ne
	هل تعرضت لأي إصابات خطيرة (صدّات في الرّأس تسببت بفقدان الوعي أو كسور أو غيرها)؟ <i>Hal ta-arradt li-ajj isábát chatíra (sadamát fir-ras tasab-babat bifuqdán al-wai aw kusúr aw gajruhá)?</i>	Nám / La
31.	Víte, kolik vážíte? Víte, kolik měříte? Pozorujete v poslední době výraznější změny tělesné váhy (hubnutí, tloustnutí)?	Ano / Ne
	هل تعرف كم وزنك؟ هل تعرف كم طولك؟ هل تلاحظ في الآونة الأخيرة تغييرات هامّة في وزن الجسم (فقدان الوزن، وزن زائد)؟ <i>Hal ta'aref kam waznok? Hal ta'aref kam túlok? Hal tuláhez fil-áwina al-achíra tagajjurát hámma fí wazn až-žism (fuqdán al-wazn, wazn záed)?</i>	Nám / La
32.	Máte chuť k jídlu?	Ano / Ne
	هل لديك شهية للطعام؟ <i>Hal ladajk šahijja lit-taám?</i>	Nám / La
33.	Máte často nutkání na zvracení?	Ano / Ne
	هل عندك شعور متكرر بالحاجة إلى القيء؟ <i>Hal indak šuúr mutakarrer bil-háža ilal-qaje?</i>	Nám / La
34.	Zvracíte? Pokud ano, jak často? Pozoroval/a jste krev nebo jinou příměs	Ano / Ne

	(žluč) ve zvratkách?	
	هل تتقيأ؟ إذا كان الجواب نعم، كم مرّة؟ هل لاحظت وجود دم أو أي شوائب (الصفراوية) في القيء؟	لا / نعم
	<i>Hal tataqajja? izá kán na'am, kam marra? Hal láhazta wužúd dam aw ajj šawáeb (assafráwijja) fil-qaje?</i>	<i>Nám / La</i>
35.	Máte nějaká dietní opatření? Z jakého důvodu?	Ano / Ne
	هل عندك أي تدابير حمية غذائية؟ لأي سبب؟	لا / نعم
	<i>Hal indak ajj tadábír himja gizáijja? Li-ajj sabab?</i>	<i>Nám / La</i>
36.	Kdy jste naposledy jedl/a a pil/a?	Ano / Ne
	متى أكلت وشربت آخر مرّة؟	لا / نعم
	<i>Matá akalt wa šaribt ácher marra?</i>	<i>Nám / La</i>
37.	Máte obtíže s vyprazdňováním (zácpa, průjem)?	Ano / Ne
	هل تعاني من صعوبات في التبرّز (إمساك، إسهال)؟	لا / نعم
	<i>Hal tuání min su-úbát fit-tabarroz (imsák, ishál)?</i>	<i>Nám / La</i>
38.	Jak často máte stolici? Kdy jste byl/a naposledy na stolici?	Ano / Ne
	كم مرّة تتبرّز؟ متى قمت بالتبرّز آخر مرّة؟	لا / نعم
	<i>Kam marra tatabarraz? Matá qomt bit-tabarroz ácher marra?</i>	<i>Nám / La</i>
39.	Pozorujete krev či hlen ve stolici?	Ano / Ne
	هلا لاحظت دم أو مخاط في البراز؟	لا / نعم
	<i>Hal láhazt dam aw muchát fil-buráz?</i>	<i>Nám / La</i>
40.	Pozorujete v poslední době nějaké změny stolice (změna barvy, řídká stolice, tuhá stolice, nestrávené kousky potravy, střídání zácpy a průjmu)?	Ano / Ne
	هل لاحظت في الآونة الأخيرة بعض التغيرات في البراز (تغير في اللون، براز رخو، براز قاسي، قطع طعام غير مهضومة، تناوب الإمساك والإسهال)؟	لا / نعم
	<i>Hal láhazt fil-áwina al-achíra ba'ad attagajjurát fil-buráz (tagajjor fil-laun, buráz rachu, buráz qásí, qita'a minat-ta'ám gajr mahdúma, tanáwob al-imsák wal-ishál)?</i>	<i>Nám / La</i>
41.	Odchází Vám větry?	Ano / Ne
	غازات؟ تُخرج هي	لا / نعم
	<i>Hal tuchrež gázát?</i>	<i>Nám / La</i>
42.	Máte obtíže s močením (pálení či řezání při močení, obtížné vyprazdňování, bolest při vyprazdňování, časté nutkání k močení)?	Ano / Ne

	هل تعاني من صعوبة في التبول (حرقة أو انقطاع أثناء التبول، صعوبة في التبرز، ألم عند التبرز، كثرة الرغبة في التبول)؟	لا / نعم
	<i>Hal tuání min su-úba fit-tabawwol (harqa aw inqitáe asná at-tabawwol, su-úba fit-tabarroz, alam indat-tabarroz, kasrat arraghba fit-tabawwol)?</i>	<i>Nám / La</i>
43.	Kdy jste naposledy močila? متى تبولت آخر مرة؟	
	<i>Matá tabawwalt ácher marra?</i>	
44.	Pozorujete krev v moči? هل لاحظت دم في البول	Ano / Ne لا / نعم
	<i>Hal láhazt dam fil-bol?</i>	<i>Nám / La</i>
45.	Máte problémy s udržením moči nebo stolice? هل تعاني من مشاكل سلس البول أو البراز؟	Ano / Ne نعم / لا
	<i>Hal tuání min mašákel salas al-bol aw al-buráz?</i>	<i>Nám / La</i>
46.	Užíváte inkontinenční pomůcky (pleny, vložky)? هل تستخدم مساعدات سلس البول (حفاضات، فوط)؟	Ano / Ne لا / نعم
	<i>Hal tastachdem musáídat salas al-bol (haffádát, fuwat)?</i>	<i>Nám / La</i>
47.	Máte obtíže s rovnováhou? هل تعاني من صعوبات في الاحتفاظ بالتوازن؟	Ano / Ne لا / نعم
	<i>Hal tuání min su-úbát fil-ihlífáz bit-tawázon?</i>	<i>Nám / La</i>
48.	Máte pocit tahu (doleva, doprava, dopředu, dozadu)? هل تشعر بالشد (لليسار، لليمين، للأمام، للخلف)؟	Ano / Ne نعم / لا
	<i>Hal tuání min su-úbát fil-ihlífáz bit-tawázon?</i>	<i>Nám / La</i>
49.	Máte varixy (křečové žíly)? هل لديك دوالي (دوالي الأوردة)؟	Ano / Ne لا / نعم
	<i>Hal ladajk dawálí (dawálí al-aurida)?</i>	<i>Nám / La</i>
50.	Otékají Vám dolní končetiny? هل تتورم أطرافك السفلية؟	Ano / Ne لا / نعم
	<i>Hal tatawarram atráfok assuflíjja?</i>	<i>Nám / La</i>
51.	Máte problémy se spánkem? Jaké (problém s usínáním, časně či časté probouzení, noční pocení)? هل عندك مشاكل في النوم؟ لا، ما هي (مشكلة في النوم، الاستيقاظ مبكراً وبشكل متكرر، تعرق ليلي)؟	Ano / Ne لا / نعم

	<i>Hal indak mašákel fin-naum? Má hija (muškila fin-naum, al-istíqáz mubakkiran wa bišakl mutakarrer, ta'arrok lajlí)?</i>	Nám / La
52.	Kolik hodin denně spíte? كم ساعة تنام في اليوم؟ <i>Kam sá'a tanám fil-jom?</i>	
53.	Používáte kompenzační pomůcky (brýle na dálku, brýle na blízko, hůl, invalidní vozík, naslouchátko, ortéza)? هل تستخدم وسائل معينة (نظارات البعد، نظارات القرب، عصا، كرسي متحرك، سماعة أذن، مقوام)؟ <i>Hal tastachdem wasáel muína (nazzárát al-boed, nazzárát al-qorb, asá, kursí mutaharrek, sammá'at uzon, miqwám)?</i>	Ano / Ne لا / نعم
54.	Potřebujete pomoci s oblékáním, jídlém, osobní hygienou, použitím WC? هل تحتاج إلى مساعدة في لبس الملابس، الأكل، النظافة الشخصية، استخدام التواليت؟ <i>Hal tahtáz ilá musá'ada fí libs al-malábes, al-akl, an-nazáfa aš-šachsijja, istechdám at-tualét?</i>	Ano / Ne لا / نعم
55.	Potřebujete pomoci s přesunem na lůžko (židli)? هل تحتاج إلى مساعدة للانتقال إلى السرير (الكرسي)؟ <i>Hal tahtáz ilá musá'ada lil-intiqál ilas-sarír (al-kursí)?</i>	Ano / Ne لا / نعم
56.	Kolik metrů po rovině ujdete? Potřebujete doprovod při chůzi? كم متراً يمكنك أن تمشي في خط مستوي؟ هل تحتاج إلى مرافقة أثناء المشي؟ <i>Kam mitran jumkinok an tamší fí chatt mustawí? Hal tahtáz ilá muráfaqa asnáel-maší?</i>	Ano / Ne لا / نعم
57.	Máte obtíže s orientací v prostoru? هل تواجه صعوبات في الإدراك المكاني؟ <i>Hal tuwážeh su-úbát fil-idrák al-makání?</i>	Ano / Ne لا / نعم
58.	Pozorujete zvýšenou tělesnou teplotu? Jak dlouho? هل تلاحظ زيادة في درجة حرارة جسمك؟ <i>Hal tuláhez zijáda fí daražat harárat žismek?</i>	Ano / Ne لا / نعم
59.	Pozorujete výtok (oči, uši, nos, ústa, vagína, konečník, prsní bradavka)? Jak dlouho? هل تلاحظ وجود إفرازات (العيون، الأذنين، الأنف، الفم، المهبل، الشرج،	Ano / Ne لا / نعم

	حلمة الثدي؟ منذ متى؟	
	<i>Hal tuláhez wužúd ifrázát (al-ojún, al-oznejn, al-anf, al-famm, al-mihbal, aš-šarž, hulmat as-sadí)? Munzu matá?</i>	Nám / La
60.	Máte obtíže s dýcháním? Jak dlouho?	Ano / Ne
	منذ متى؟ هل لديك صعوبات في التنفس؟	نعم / لا
	<i>Hal ladajk su-úbát fit-tanaffos? Munzu matá?</i>	Nám / La
61.	Došlo v posledních dnech (hodinách) ke zhoršení?	Ano / Ne
	هل تفاقمت المشكلة في الأيام (الساعات) الماضية؟	لا / نعم
	<i>Hal tafáqamat al-muškila fil-ajjám (as-sá'át) al-mádija?</i>	Nám / La
62.	Máte pocit dušnosti?	Ano / Jen při námaze / I v klidu / Ne
	هل تشعر بضيق التنفس؟	نعم / فقط أثناء التمرين / عند الراحة / لا
	<i>Hal taš-or bidíq an-nafas?</i>	Nám / Faqat asnâe at-tamrín / Indar-râha / La
63.	Máte kašel? Jak dlouho kašlete (dny, týdny, měsíce)?	Ano / Ne
	هل عندك سعال؟ منذ متى تعاني من السعال (أيام، أسابيع، أشهر)؟	لا / نعم
	<i>Hal indak su-ál? Munzu matá tuání minas-suál (ajjám, asábíe, ašhor)?</i>	Nám / La
64.	Vykašláváte něco (řidké sputum, vazké sputum, bílé sputum, žluté sputum, krev)?	Ano / Ne
	هل تسعل شيء (بلغم خفيف، بلغم لزج، بلغم أبيض، بلغم أصفر، دم)؟	لا / نعم
	<i>Hal tasol šaje (balgam chafíf, balgam lazež, balgam abjad, balgam asfar, damm).</i>	Nám / La
65.	Víte jaký je den/měsíc/roční období/rok? Víte, kde se nyní nacházíte (město, země)?	Ano / Ne
	هل تعرف ما هذا اليوم/الشهر/الفصل/السنة؟ هل تعرف أين أنت الآن (المدينة، البلد)؟	لا / نعم
	<i>Hal ta'aref má huwa al-jom / aš-šahr / al-fasl / as-sana? Hal ta'aref ajna ant al-án (al-madína, al-balad)?</i>	Nám / La
66.	Víte, jaký míváte krevní tlak (v normě, vysoký, nízký)?	Ano / Ne
	هل تعرف كم ضغط الدم لديك (عادي، مرتفع، منخفض)؟	لا / نعم
	<i>Hal ta'aref kam dagt addam ladajk (ádí, murtafe, munchafed)?</i>	Nám / La
67.	Jakou jste měl poslední hodnotu krevního tlaku?	كم كان آخر قياس للضغط عندك؟
	<i>Kam kán ácher qijás lid-dagt indak?</i>	

Rodinná anamnéza

تاريخ الأسرة الطبي

Táríh al-usra at-tibbí

	Vyskytlo se u Vašich blízkých nějaké závažné onemocnění (nádorové onemocnění; kardiovaskulární onemocnění – infarkt; cerebrovaskulární onemocnění – mrtvice; metabolické onemocnění – cukrovka; psychické onemocnění – deprese, psychóza; gynekologické onemocnění)?	Ano / Ne
68.	هل كان عند أحد أقربائك أي مرض من الأمراض الخطيرة (السرطان، نوبة قلبية، مرض دماغي وعائي - أمراض القلب والأوعية الدموية - سكتة دماغية، أمراض استقلابية – السكري، أمراض نفسية-الاكتئاب، الذهان، أمراض نسائية)؟	ل / ن عم
	<i>Hal kán inda ahad aqribáek aj marad minal-amrád al-chatíra (as-saratán, amrád al-qalb wal-auija ad-damawija – nauba qalbija, marad dimágí wiái – sakta dimágija, amrád istiqlábija – as-sukkarí, amrád nafsija- al-iktiáb, az-zihán, amrád at-tib annisái)?</i>	Nám / La

Alergická anamnéza

التاريخ الطبي التحسسي

At-táríh at-tibbí at-tahassusí

	Jste na něco alergický/á (léky, kontrastní látky, dezinfekční prostředky, náplasti, zvířata, peří, bodnutí hmyzem, prach, pyl, potraviny či jiné látky)?	Ano / Ne
69.	هل عندك حساسية تجاه أي شيء (أدوية، مواد التباين، المطهرات، اللصقات، الحيوانات، الريش، لدغة الحشرات، الغبار، غبار الطلع، المواد الغذائية أو مواد أخرى)؟	لا / ن عم
	<i>Hal indak hasásijja tižáh aj šaje (adwija, mawád at-tabájon, al-mutahhirát, al-lasqát, al-hajawánát, ar-ríš, ladgat al-hašarát, al-gubár, gubár at-tale, al-mawád al-gizájja aw mawád uchrá)?</i>	Nám / La

Jak Vaše alergická reakce vypadá (vyrážka, svědění kůže, svědění očí, slzení očí, svědění v krku, svědění v nose, otok, dechové obtíže, rýma, kýčání, kašel, mdloby, bolesti břicha, průjem, zvracení)?

70. ما هي مظاهر ردّ الفعل التحسّسي عندك (طفح جلدي، حكة جلدية، حكة في العين، تدمع العين، حكة في الحلق، حكة في الأنف، تورّم، صعوبة في التنفس، زكام، عطاس، سعال، دوخة، ألم في البطن، إسهال، تقيؤ)؟

Má hija mazáher rad-dul fiel at-tahassusí indak (tafh žildí, hakka žildijja, hakka fil-ajn, tadammo al-ajn, hakka fil-halq, hakka fil-anf, su-úba fit-tanaffos, zukám, utás, suál, dawcha, alam fil-batn, ishál, taqajjoe)?

Farmakologická anamnéza

التاريخ الدوائي

At-tárich ad-dawái

71.	Užíváte nějaké léky předepsané lékařem?	Ano / Ne
	هل تأخذ أدوية تم وصفها من قبل طبيب؟ <i>Hal tachoz adwija tamma wasfuhá min qibal at-tabíb?</i>	لا / نعم <i>Nám / La</i>
72.	Napište mi prosím jejich název, lékovou formu (tzn., zda se jedná o kapky, kapsle, tablety) a jak je užíváte (kolikrát denně, kolikrát týdně).	
	اكتب من فضلك اسم الأدوية وشكلها (هل هي قطرات أم كبسولات أم حبوب) وكيفية استخدامها (كم مرّة في اليوم، كم مرّة أسبوعياً) <i>Uktob min fadlek ismul-adwija wa šakluhá (hal hija qatarát am kabsúlát am hubúb) wa-kajfijjat istichdámihá (kam marra fil-jom, kam marra usbújjan).</i>	
73.	Užíváte nějaké další léky?	Ano / Ne
	هل تتناول أية أدوية أخرى؟ <i>Hal tatanáwal ajjat adwija uchrá?</i>	لا / نعم <i>Nám / La</i>
74.	Užíváte léky na ředění krve?	Ano / Ne
	هل تأخذ أدوية لتميع الدم؟	لا / نعم

	<i>Hal tachoz adwija li-tamiie ad-dam?</i>	<i>Nám / La</i>
75.	Užíváte tento lék trvale?	Ano / Ne
	هل تتناول هذا الدواء باستمرار؟	لا / نعم
	<i>Hal tatanáual házad-dawá bis-timrár?</i>	<i>Nám / La</i>
76.	Užíváte tento lék pouze při obtížích?	Ano / Ne
	هل تتناول هذا الدواء فقط عندما تواجه مشاكل	لا / نعم
	<i>Hal tatanáual házad dauáe faqat indamá tuážeh mašákel?</i>	<i>Nám / La</i>
77.	Kdy naposledy jste tento lék užil/a?	
	متى استخدمت هذا الدواء آخر مرة؟	
	<i>Matá istachdamta házad-dawá ácher marra?</i>	
78.	Máte nějaké léky u sebe?	Ano / Ne
	هل توجد معك أية أدوية؟	لا / نعم
	<i>Hal túžad ma'ak ajjat adwija uchrá?</i>	<i>Nám / La</i>
79.	Změnil/a jste v nedávné době u nějakého léku dávkování?	Ano / Ne
	هل غيرت في الآونة الأخيرة جرعة الدواء؟	لا / نعم
	<i>Hal gajjart fil-áwina al-achíra žar'at ad-dawá?</i>	<i>Nám / La</i>
80.	Vysadil/a jste v poslední době nějaký lék?	Ano / Ne
	هل توقفت عن تناول أي دواء في الآونة الأخيرة؟	لا / نعم
	<i>Hal tawaqqaft an tanáwol aj dawá fil-áwina al-achíra?</i>	<i>Nám / La</i>
81.	Provedl jste změnu v užívání léku sám? Na radu lékaře?	Ano / Ne
	هل قمت بنفسك بتغيير استخدام الدواء؟ بناءً على توصية الطبيب؟	لا / نعم
	<i>Hal qumt binafsek bitagíir istichdám ad-dawá? Biná-an alá tawsijat tabíb?</i>	<i>Nám / La</i>

Epidemiologická anamnéza

التاريخ الوبائي

At-tárich al-wibáí

82.	Jaké infekční onemocnění jste prodělal/a? ما هي الأمراض المعدية التي أصبت بها؟ <i>Má hijal-amrād al-mudija al-latí usibta bihá?</i>	
83.	Trpíte v současnosti nějakým infekčním onemocněním? هل تعاني من أي مرض معدى في الوقت الحالي؟ <i>Hal tuání min ajj marad mudí fil-waqt al-hálí?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>
84.	Jste někde léčen/a (sledován/a)? Kde? هل تتعالج / تحت إشراف طبي في مكان ما؟ <i>Hal tata-álaž / tahta išráf tibbí fí makán má?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>
85.	Přišel/přišla jste v poslední době do styku s osobou, u které se vyskytlo či vyskytuje nakažlivé onemocnění (žloutenka, tuberkulóza, průjmové onemocnění, pohlavní onemocnění)? Kde? هل كنت في الآونة الأخيرة على تواصل مع شخص مصاب أو تبين أنه مصاب بمرض معدى (التهاب الكبد، السل، أمراض الإسهال، الأمراض المنقولة جنسياً) <i>Hal kunta fil-áwin al-achíra alá tawásol ma'a šachs musáb aw tabajjana annahu musáb bimarad mudí (iltiháb al-kabed, as-sil, amrād al-ishál, al-amrād al-manqúla žinsijan)?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>
86.	Měl/a jste v poslední době přisáté klíště? وقد تعرّضت في الآونة الأخيرة لعضة للقراد؟ <i>Waqad ta-arradat fil áwin al-achíra li-addat al-qarrád?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>
87.	Cestoval/a jste v poslední době do rozvojových zemí? Kam? هل سافرت مؤخراً إلى البلدان النامية؟ <i>Hal sáfarta muachran ilal-buldán an-námija?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>
88.	Jste chovatelem zvířat (ptáci, kočky, psi atd.)? هل تربّي حيوانات (طيور، قطط، كلاب، إلخ.)؟ <i>Hal turabbí hajawánát (tujúr, qítat, kiláb, ilá áchireh)?</i>	Ano / Ne لا / نعم <i>Nám / La</i>

89.	Proti jakým onemocněním jste byl/a očkován/a? Máte očkovací průkaz?
	ضدّ أي الأمراض عندك لقاحات؟ هل لديك بطاقة لقاحات؟
	<i>Didda ajil-amrād indak luqáhát? Hal ladajk bitáqat luqáhát?</i>

Užívání návykových látek (abúzus)
 (الاستخدام لساعة) المخدرة المواد استعمال
Istichdám al-mawád al-muchaddira

90.	Kouříte? Kolik let kouříte? Kolik cigaret za den vykouříte? Jak dlouho nekouříte?	Ano / Ne
	هل تدخن؟ ، منذ كم سنة تدخن؟ كم سيجارة تدخن في اليوم؟ منذ متى توقفت عن التدخين؟	لا / نعم
	<i>Hal tudachen? Munzu kam sana? Kam sígára tudachen fil-jom? Munzu matá tawaqqafta an at-tadchín?</i>	<i>Nám / La</i>
91.	Pijete alkohol příležitostně nebo pravidelně? Jaký druh nejčastěji? Kolik piv/vína denně/týdně vypijete? Jaké množství destilátu denně/týdně vypijete?	
	هل تشرب الكحول أحياناً أم بشكل منتظم؟ أي نوع في أغلب الأحيان؟ كم لتر بيرة/نبيذ تشرب يومياً / أسبوعياً؟ كم كمية المقطرات التي تشربها في اليوم / أسبوعياً؟	
	<i>Hal tašrabul-kuhúl ahjánan am bišakl muntazam? Aj naue fí aghlab al-ahján? Kam lítr bíra / nabíz tašrab jaumijan / usbúejan? Kam kammijat al-mukattirát al-latí tašrabuhá fil-jom / usbúejan?</i>	
92.	Pijete kávu?	Ano / Občas / Ne
	هل تشرب القهوة؟	لا / أحياناً / نعم
	<i>Hal tašrabul-qahwa?</i>	<i>Nám / Ahjánan / La</i>
93.	Užíváte jiné návykové látky než alkohol, tabák či kávu? O jaké látky se jedná?	Ano / Ne
	هل تتعاطى مواد مسببة للإدمان غير الكحول أو التبغ أو القهوة؟ ما هي المواد المعنية؟	لا / نعم

Hal tata-átá mawád musabbiba lil-idmán gajr al-kuhúl aw at-tabg aw al-qahwa? Má hijal-mawád al-ma'anijja?

Nám / La

Gynekologická anamnéza
 ان نساء ية الأمراض تاريخ
 Táríh al-amrád an-nisáijja

94.	V kolika letech jste začala menstruovat? في أي سنّ بدأتِ عندك الدورة الشهرية? Fí aj sinn bada-at indaki ad-dawra aš-šahrija?	
95.	V kolika letech jste přestala menstruovat? في أي سنة توقفت عندك الدورة الشهرية? Fí aj sana tawaqqafat indaki ad-dawra aš-šahrija?	
96.	Je Váš menstruační cyklus pravidelný? هل الدورة الشهرية عندك منتظمة? Hal ad-dawra aš-šahrija indaki muntazama?	Ano / Ne لا / نعم Nám / La
97.	Kdy jste měla poslední menstruaci? متى أتتِكِ الدورة الشهرية آخر مرّة? Matá attatki addawra aššahrija ácher marra?	
98.	Byl její průběh obvyklý? هل كانت كالمعتاد? Hal kánat kalmutád?	Ano / Ne لا / نعم Nám / La
99.	Krvácíte i mimo menstruaci? هل يوجد نزيف حتى خارج وقت الدورة الشهرية? Hal júžad nazíf hattá chárež waqt ad-dawra aš-šahrija?	Ano / Ne لا / نعم Nám / La
100.	Jste nyní těhotná? هل أنت حامل? Hal anti hámel?	Ano / Ne لا / نعم Nám / La

101.	Vyskytly se v průběhu nynějšího těhotenství či těhotenství minulých nějaké komplikace? O jaké komplikace se jednalo?	Ano / Ne
	هل واجهت أية مضاعفات أثناء الحمل الحالي أو خلال حالات الحمل أي نوع من المضاعفات؟ السابقة	لا / نعم
	<i>Hal wážahti ajjat mudá-afat asná-al haml al-hali aw chilál hálátel-haml as-sabikah? Aj naw minal mudaáfat?</i>	<i>Nám / La</i>
102.	Byla jste v průběhu nynějšího či předchozích těhotenství hospitalizována v nemocnici? Z jakého důvodu jste byla hospitalizována?	Ano / Ne
	هل أدخلت المستشفى أثناء الحمل الحالي أو الحمل الماضي؟ ما سبب دخولك المستشفى؟	نعم / لا
	<i>Hal udchilti al-mustašfá asná-al haml al-hálí aw al-haml al-mádí? Má sabab duchúlek al-mustašfa?</i>	<i>Nám / La</i>
103.	Byla jste těhotná? Uveďte prosím počet těhotenství.	Ano / Ne
	هل كنت حامل في الماضي؟ يرجى ذكر عدد مرات الحمل	لا / نعم
	<i>Hal kunti hámel fil-mádí? Juržá zikr adad marrát al-haml?</i>	<i>Nám / La</i>
104.	Prodělala jste porod? Uveďte prosím počet porodů.	Ano / Ne
	هل خضعت للولادة من قبل؟ كم عدد الولادات	لا / نعم
	<i>Hal chada'ati lil-wiláda min qabl? Kam adadul-wiládát?</i>	<i>Nám / La</i>
105.	Prodělala jste potrat?	Ano / Ne
	هل أجهضت من قبل؟	لا / نعم
	<i>Hal ažhadti min qabl?</i>	<i>Nám / La</i>
106.	Jednalo se o spontánní potrat? Uveďte prosím počet a rok.	Ano / Ne
	يرجى الإشارة إلى العدد. هل كان إجهاض عفوي؟	لا / نعم
	<i>Hal kán iżhád afwí? Juržal-išára ilal-adad.</i>	<i>Nám / La</i>
107.	Jednalo se o interrupci? Uveďte prosím počet a rok.	Ano / Ne
	هل تمّ إنهاء الحمل؟ يرجى الإشارة إلى العدد	ال / نعم
	<i>Hal tamma inháu-lhaml? Juržal-išára ilal-adad.</i>	<i>Nám / La</i>
108.	Léčíte se či léčila jste se v souvislosti s nějakým gynekologickým onemocněním? Můžete toto onemocnění upřesnit?	Ano / Ne
	هل تعالجت أو تتعالجين من أي مرض نسائي؟ هل يمكنك توضيح هذا المرض؟	لا / نعم
	<i>Hal tastachdimín wasáel mane al-haml? Má hija? (mawáne haml hurmonija, al-lawlab, al-wáqí az-zakarí).</i>	<i>Nám / La</i>

	Užíváte prostředky proti početí? Jaké? (hormonální antikoncepce, nitroděložní tělísko, kondom).	Ano / Ne
109.	هل تستخدمين وسائل منع الحمل؟ ما هي؟ (موانع حمل هرمونية، اللولب، الواقي الذكري)	لا / نعم
	<i>Hal tastachdimín wasáel mane al-haml? Má hija? (mawáne haml hurmonija, al-lawlab, al-wáqí az-zakarí).</i>	<i>Nám / La</i>
	Chodíte na pravidelné gynekologické prohlídky?	Ano / Ne
110.	هل تخضعين لفحوصات نسائية بشكل منتظم؟	لا / نعم
	<i>Hal tachdaín li-fuhúsát nisáija bišakl muntazam?</i>	<i>Nám / La</i>
	Kdy jste byla naposledy gynekologicky vyšetřena?	
111.	متى خضعتِ آخر مرّة لفحص نسائي؟	
	<i>Matá chada'ati ácher marra li-fahs nisái?</i>	
	Znáte výsledek posledního gynekologického vyšetření?	Ano / Ne
112.	هل تعرفين نتيجة الفحص النسائي الأخير؟	لا / نعم
	<i>Hal ta'arifín natížat al-fahs an-nisái?</i>	<i>Nám / La</i>